

## 结论

《南风吹梦》是揭露中国人逃离苦难移民到泰国来安居立业的生活真相与感想的第一部泰语小说，也可称为描写华侨在泰生活的第一部文学作品。里面的内容以泰国社会与人进行彻底地比较并全面批评，这个特点是此部小说出版后，当初致使了社会上的轰动。

经过研究后发现，《南风吹梦》里的内容，无论是人物还是那一百封信，全都是虚拟出来的，并不是大多读者认为的那样真实存在。但由于创作出的所有内容以当时所发生的情况为依据，里面的内容因此逼真，具有很强真实性。

此小说的特点是：

故事内容：内容很崭新因为前所未有的，就是以泰国社会与人在华人的观点下进行彻底地比较并全面批评，也记载了 20 年间（1945-1965）所发生的历史大事，另外还反映了当时社会、习俗、理念、文化及生活方式。

写作手法：作者选出的写作手法政符合小说的形式，故事性非常好，甚至使许多读者以为是真实故事。运用的语言也易懂，读者无论是何时出生都能理解。而且《南风吹梦》的故事情节很新奇，可以教读者如何适应新环境，如何与别人共处。另外作家把任务创造得很逼真、思路清楚，因此也能很好地表达他们的感想，使读者爱、恨、同情里面的人物，这些人物也反映了社会上真正存在的人格。以上的好处能有利地教导读者。

《南风吹梦》反映和为社会提出许多意见，比如：在泰华侨的文化惊恐、中国人有关性的理念与角色、华人眼里的泰国人的利与弊等。另外，此部小说还鼓励文学坛里的泰国作家勇于开创、勇于想或写出框外的东西、勇于提出不同的意见，《南风吹梦》的影响使后来许多有关泰国华侨的小说大量诞生

《南风吹梦》除了成为泰国华侨小说的典型之外，此作品对泰国社会具有很高的价值。由于此小说给读者指出同在社会上生活的华人与泰国人的冲突，因此它即在加强社会里的中国人与泰国人的友谊起了很大的作用，这关系到泰国后来的安定。除此之外，《南风吹梦》犹如镜子反映了泰国人各个方面的缺点或坏处，比如：懒惰、爱赌博、爱炫耀、爱喝酒等，如果能改善这些缺点，泰国的社会风气将得以改进，泰国人的形象也跟着改善。



## 参考文献

### 一、中国文献:

- [1] 栾文华. 泰国文学[M]. 社会科学文献出版社, 1998.
- [2] 吴诗婉. 《从《南风吹梦》看泰中文化的差异及融合》[D]. 泰国华侨崇圣大学, 2008.
- [3] 陈小民. 泰国华文文学史(上)[M]. 华文文学, 1988.
- [4] 陈小民. 泰国华文文学史(下)[M]. 华文文学, 1988.
- [5] 梦莉. 泰华文学的现状与展望[M]. Odean 出版社, 2005.
- [6] 牡丹. 南风吹梦[M]. 中国友谊出版社, 1984.
- [7] 犁青. 泰华文学的历史文化背景[M]. 香港汇信出版社, 1991.
- [8] 郑午楼. 《泰中研究》[C]. 第一辑. 华侨崇圣大学泰中研究中心出版, 2003. 4. 1.
- [9] 郑午楼. 《泰中研究》[C]. 第二辑. 华侨崇圣大学泰中研究中心出版, 2004. 4. 1.
- [10] 郑午楼. 《泰中研究》[C]. 华侨崇圣大学泰中研究中心出版, 2005. 4. 1.
- [11] 杨剑利. 《女性与近代中国社会》[D]. 中国社会出版社, 2007. 4.
- [12] 刘岩, 邱小轻. 詹俊峰编著. 《女性身份研究读本》[C]. 武汉大学出版社, 2007. 7.
- [13] 张广利, 扬明光著. 《后现代女权理论与女性发展》[C]. 天津人民出版社, 2005. 12.
- [14] 胡杰著. 《泰国的中国女人》[M]. 新世纪心出版社, 2004. 4.
- [15] 陈碧笙主编. 《世界华侨华人简史》[M]. 厦门大学出版社 1991 年 8 月版, 第 240 页.
- [16] 侯营. 《世界华文文学论坛》[M]. 2007 年第 04 期.

## 二、泰国文献:

- [17] 梦莉. 泰华文学的现状与展望[M]. Odean 出版社, 2005.
- [18] Nongluck Pinsuwan. 《牡丹的小说主角研究》[D]. 泰国诗纳卡琳威洛大学的硕士学位论文, 1988.
- [19] Dr. Arun Tantawan. 泰华文学[J]. Tantawan 出版社, 2007 年 6 月总第 42 期.
- [20] Aruntadee Intaralawan. 《牡丹小说里的女性角色思想分析》[D]. 泰国纳瑞宣大学的硕士学位论文, 1996.
- [21] Aussanee Saetia. 《牡丹小说在 2533 至 2538 佛历的价值观念研究》[C]. 泰国纳瑞宣大学的硕士学位论文, 1998.
- [22] Kittywadee Kasemsan. 《现实主义在牡丹小说里》[C]. 泰国诗纳卡琳威洛大学的硕士学位论文, 1992.
- [23] Pin-Anong Aumpala. 《牡丹的小说里的社会反映分析》[D]. 泰国清迈大学的硕士学位论文, 2005.
- [24] Wipa Rengchareon. 《关于牡丹小说里的女性角色思想研究分析》[C]. 泰国诗纳卡琳威洛大学的硕士学位论文, 1996.
- [25] Botan. The letter from Thailand[M]. Bangkok: Praepittaya Press, 1970.
- [26] Churairat Arayakittipong. Completely Chinese (Krob Kreang Reang Chean) [M]. Bangkok: Matichon Press, 2000.
- [27] Nittaya Chawee. Chinese Civilization[M]. Bangkok: Suviriya Press, 2003.
- [28] 布雷·帖亚素湾 (Boonlua Thepayasuwan). 万万纳卡. [M]. Arn Thai Press, 1984.
- [29] Jatuporn Mahaphrom. The Analysis of Chinese Male Characters in Thai novels During 1967-1994[D]. Master's Thesis, Department of Arts, Graduate School, Srinakarinwirot University, 1997.

- [30] Kularb Mullikamas. Literature Criticize [M]. Bangkok: Ramkumhang University Press, 1977.
- [31] Nithi Aiowshiwong. Park Kai Rae Bai Rua [M]. Bangkok: Amarin Press, 1984.
- [32] Nistha Chantapunyasil. The behavior of main Chinese characters in Thai literatures [C]. Master's Thesis, Department of Communication Arts, Graduate School, Chulalongkorn University, 1998.
- [33] Patcharee Warasai. The literatures which present Chinese society in Thailand [C]. Master's Thesis, Department of Arts, Graduate School, Chulalongkorn University, 1994.
- [34] Pranee Wongtese. Sexual and Cultures [M]. Nakornprathom: Silpakorn University Press, 1992.
- [35] Prasert Yamklinfung. Status and Roles [M]. Bangkok: Faculty of Political, Chulalongkorn University, 1973.
- [36] 日理泰·萨杂攀 (Ruenruthai Sajjapan). 外国文学对泰国文学的影响. 蓝康恒大学的教材 [M]. Bangkok: Ramkumhang University, 1978.
- [37] Supattra Supab. Social and Thai Cultures [M]. Bangkok: Thai Wattana Panoch Press, 1982.
- [38] Suchada Tuntasurareuk. Poy Kuan: Send the money back to hometown of Chinese People in Thailand [M]. Bangkok: Chulalongkorn University Press.
- [39] Suphattra Suparb. Social and Cultures: Popularities, Family, Religions, Traditions [M]. Bangkok: Thai Wattana Panich Press.
- [40] Tanya Sangkapuntanon. Literature Review [M]. Patumtani, Thailand: Nakorn Press, 1996.
- [41] The Fine Arts department. Biography of Thai Writer [M]. Bangkok: Karn Sasanar Press, 1980.

- [42] Veeravat Intaraporn. The study of feminism in Botan' s novels [C]. Master' s Thesis, Department of Arts, Graduate School, Srinakarinwirot University, 1998.
- [43] Yupha Chaisilwattana. Foundation Literature [M]. Bangkok: Thammasart University Press, 2002.

### 三、外国文献:

- [44] G. William Skinner. Chinese Society in Thailand: An Analytical History [M], 2005.





为了使文章更加的充实，作者另外做了调查，题目叫做：

### 泰国读者对《南风吹梦》的反映的问卷调查

一直以来泰国已有许多学者研究《南风吹梦》，可对读者的态度、意见和满意程度还没人研究。因此本研究将这些题目包括在内，对曾经读过《南风吹梦》的泰国读者的态度、意见和满意度来进行调查。

研究调查目的就是分析读该小说的读者情况；分析读过该小说的读者的态度；分析该小说对社会和读者的影响；分析从读者的角度来建议该小说的优点和缺点；分析从读者的角度理解该小说的地位；分析读者对该小说的满意情况。

本文研究方法是让已读过该小说的读者来回答问卷与访问。本文使用的问卷题项包括 4 部分：

第一，被调查者的背景资料；第二，读者的态度和意见；第三，读者对各项内容的意见；第四，读者对该小说的态度；该小说对读者和社会的地位以及影响。

本研究的调查对象为许多职业的 30 人，有学生、教师、对文学感兴趣的人等。问卷和题项在附录。

## 研究结果与讨论

### 1. 样本的描述性统计分析

#### 性别

通过对收集上来的 30 份数据整理，男性有 11 人，占 37%，女性有 19 人，占 63%，如图 1 所示：



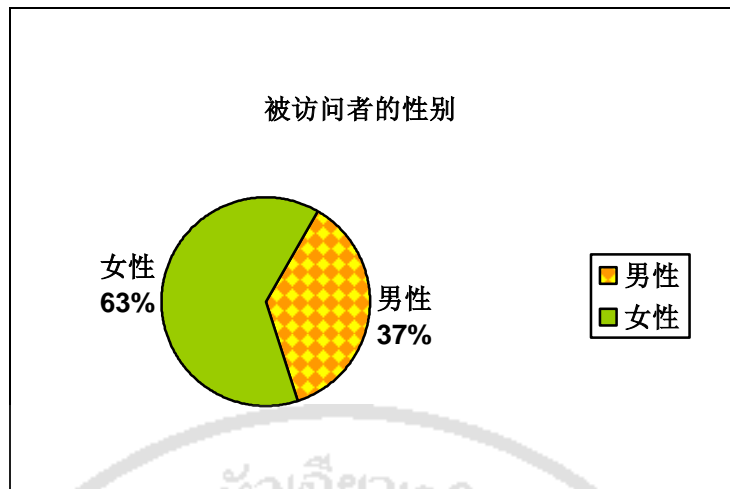


图 1 被访问者的性别

### 年龄

被访问者的年龄分成 6 组：

- |    |                 |
|----|-----------------|
| 第一 | 18 岁以上——青少年     |
| 第二 | 19-29 岁——青年     |
| 第三 | 30-39 岁——工作年龄   |
| 第四 | 40-49 岁——成年人    |
| 第五 | 50-59 岁——末期工作成人 |
| 第六 | 60 岁以下——老年人     |

通过对收集上来的 30 份数据整理，19-29 岁的青年比例最多，有 14 人，50-59 岁的末期工作成人 4 人，30-39 岁的工作年龄 6 人，40-49 岁的成年人 4 人，最后 60 岁以上的老年人 2 人，如图 2 所示：

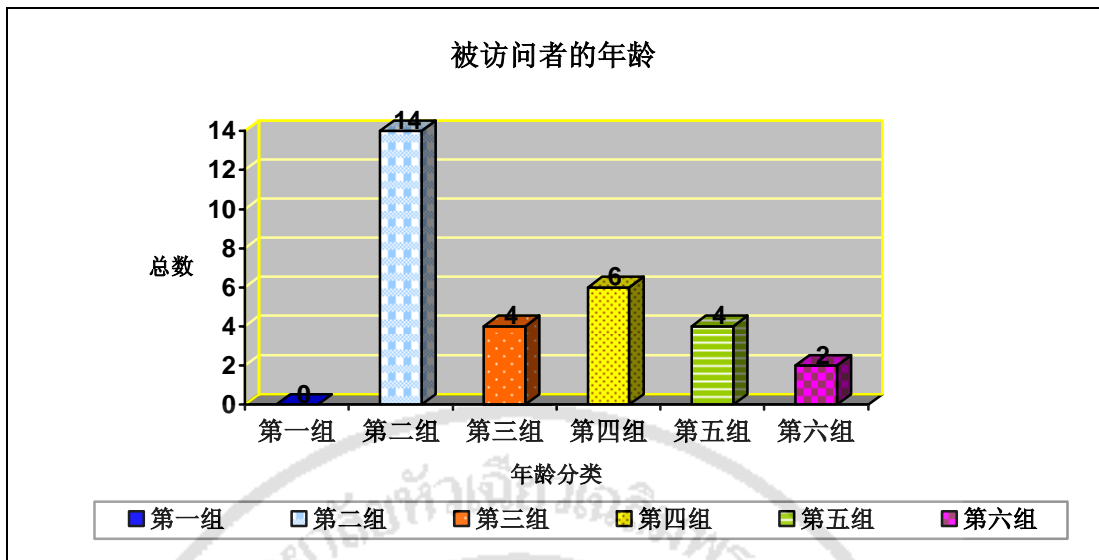


图 2 被访问者的年龄

### 学历

被访问者的学历分成两组：本科 18 人，本科以上 12 人，其他不占比例。

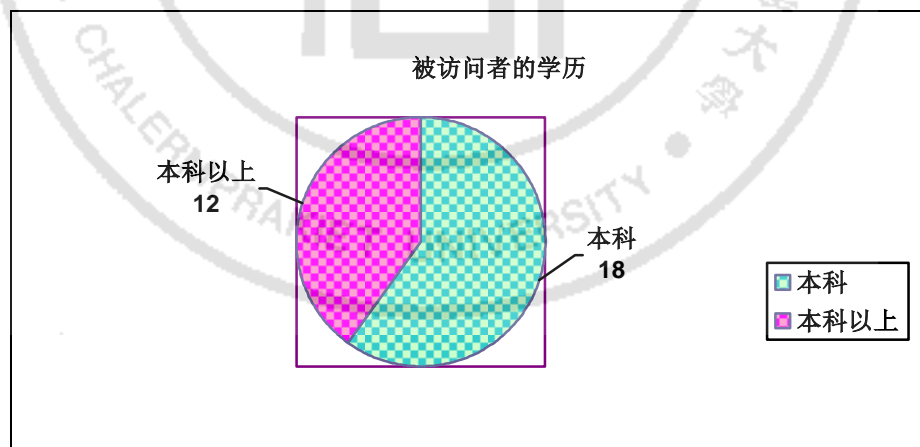


图 3 被访问者的学历

## 职业

通过对收集上来的 30 份数据整理，政府机关或事业单位职工有 3 人，公司职员 8 人，教师 7 人，个体工商户 6 人，以及学生 6 人。

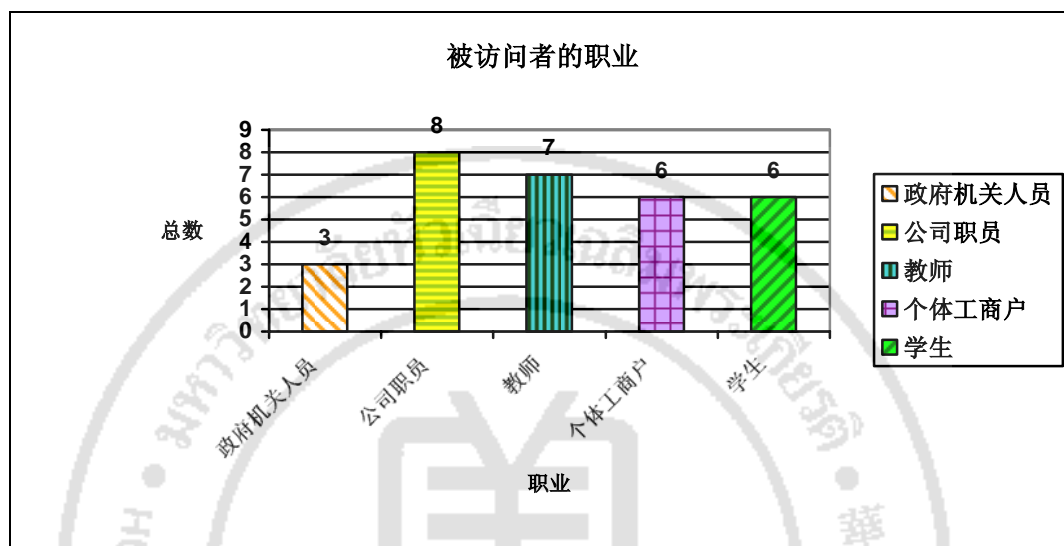


图 4 被访问者的职业

从上面所说可以看出，读该小说的读者，女性占大比例，其中以青年最多。成年人与工作年龄人的比例相同，老年人占不多数量，可是没有少年人。这可以显示该小说对年轻人吸引力不大，更吸引中年人。

## 2. 读者对该小说的满意分析

第二部分是读者对该小说的满意分析，得出如此结果：

购买该小说的原因有多种原因：最大的原因是，中学时被迫看，因为该小说是中学的课外阅读（教育部课文）；此外，还有听说过它的名声、在书店看到的以及喜欢作家的作品的原因。还有一些读者提出，因为自己对中国和中国人感兴趣，因此选择购买。

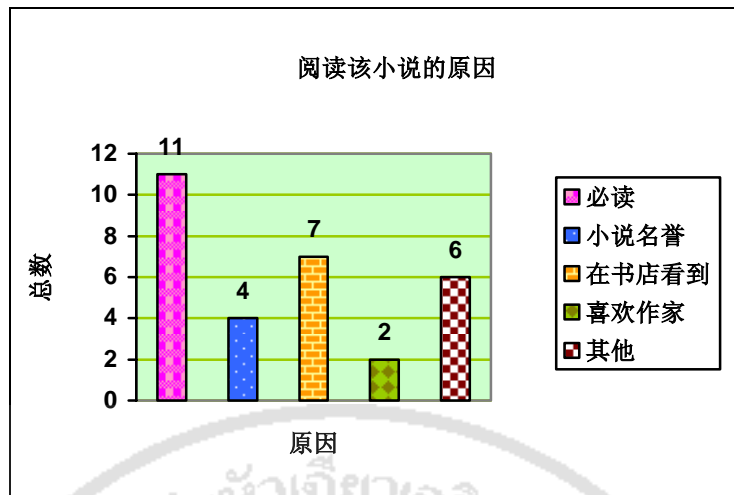


图 5 阅读该小说的原因

分析数据之后得出，该小说的优点是小说的内容、编写的特征以及小说里的人物。

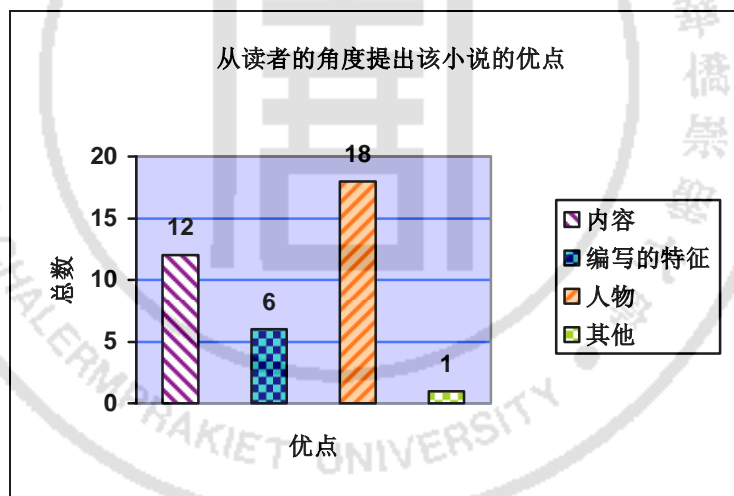


图 6 从读者的角度提出该小说的优点

读者对该小说内容的意见如此：14 人认为小说内容一部分按照事实的故事，一部分作家自己创造；8 人觉得全部内容都是事实，相信曾璇有和全部 100 封信都是真的。6 人觉得小说全部都是创造的，曾璇有和信都不存在的；还有 2 人不确定情况。

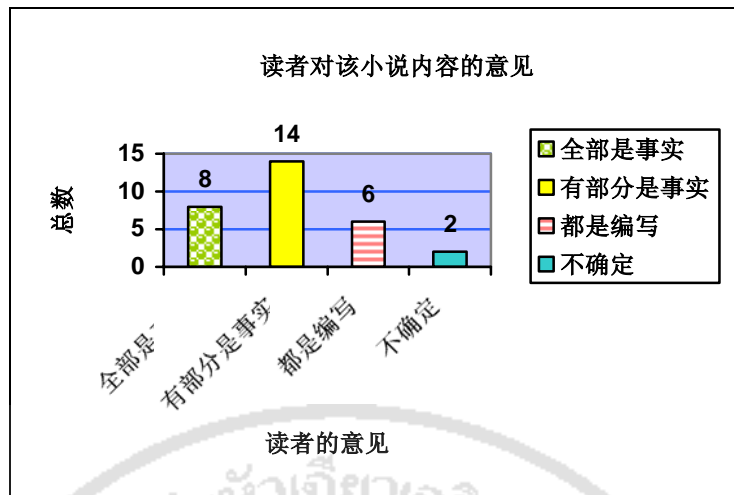


图7 读者对该小说内容的意见

当向读者提问若提到泰国华侨的小说会想到哪篇小说，11 人回答《南风吹梦》，另 19 人回答育布拉帕的《跟老爷》

小说质量方面，根据数据分析，14 人评价该小说质量优秀，14 人评价好，2 人评价一般。

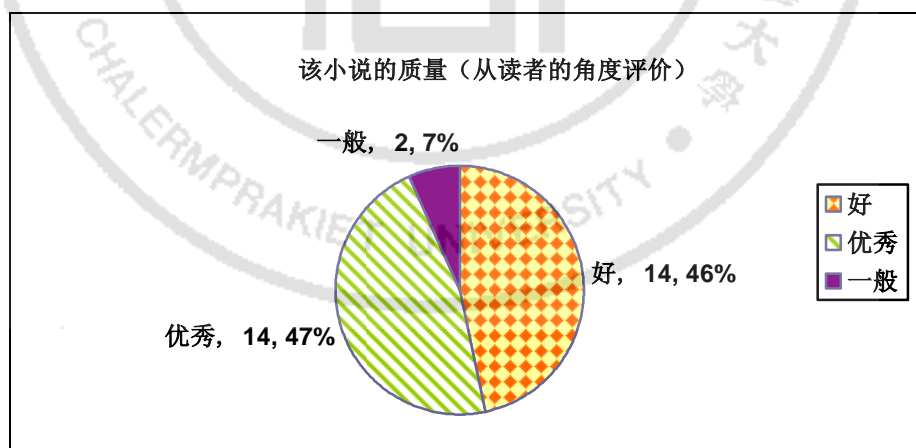


图8 该小说的质量 (从读者的角度评价)

通过数据分析发现，大部分人喜欢该小说有多种原因，如内容像事实、故事情节能引起读者的好奇心、使用的语言完美、反映中国人的生活习惯、理解中国人的想法，当获得一些知识与思想时，也不觉得无聊。而有小部分（只

2 人) 不喜欢该小说, 觉得该小说是作家自己想象而编出来的, 不是事实。此外该小说可能让中国人和泰国人争论, 因为小说里有看不起泰国人的内容。

读者推荐给别人看该小说的可能性。28 人推荐, 因为该小说提供给读者许多知识与思想。不过有 2 人不推荐, 其中一个人觉得该小说不值得推荐。另人认为看小说是个人的偏好, 推荐自己喜欢的小说给别人看是不合适。

人物方面, 读者最喜欢的人物是该小说里的男主角曾璇有, 因为这个人善良、有道德, 是读者和他人的美好偶像。除了曾璇有之外, 有些读者也喜欢曾璇有的小女儿明珠。他们的原因是明珠是个聪明、孝顺、有自我牺牲精神、理性的、有远见的女生, 是中国社会新时代女生的偶像, 敢于走出传统社会的约束。

读者对编写风格的意见。该小说与平常的小说有不同的风格, 它通过 100 封信讲故事。许多读者认为这种风格比较陌生的、很少见到, 引起读者的好奇心, 给小说增加吸引力、容易理解和不会感到无聊。

总体来讲, 读者对该小说满意度和接受度都很高。它不仅包含事情、知识、娱乐和思想, 编写风格也很特别, 使小说更有吸引力。此外, 该小说能让大部分的读者以为它的框架按照事实编写, 而一部分读者以为小说全部都是事实, 只有一小部分认为是作家的创造。这点可以算是该小说的最大优点, 它容易让读者相信它的内容。

### 3. 读者学到的理念、知识和思考分析

通过读者的意见整理, 可以得出该小说的许多知识如下:

历史——理解当泰国华侨移民到泰国的社会革命步骤, 知道许多中国人移民到泰国来的原因。

文化——知道中国文化、信念和传统，如婚礼、拜神、中秋节、清明节等。此外还理解中泰文化的融合。

社会——理解中泰风俗习惯、生活原则以及思念，进一步理解两个国家的差异。此外还学到一些理念如勤奋、忍耐、经济简朴、珍惜财物价值等等。

该小说还给读者不少思想。全部读者回答说读完之后，学到了许多想法，可以拿来运用在生活中。此外读者还觉得更爱、更珍惜泰国，因为中国人遗弃了他们的家乡，移民到粮食产地的泰国定居，那个时候他们一笔钱也没有，还不知道他们的未来会如何，移民之后他们就非常辛苦，要吃苦耐劳的生活。该小说里的华侨性格特征如吃苦耐劳、节约、不浪费、懂得付出、孝顺、真诚、耐心、理性、不以自己为中心等特征，可以作为泰国人效仿的良好模范。

读者从该小说获得最明显的知识就是对自己、家庭、社会、国家的生活行为观念。此外还获得了历史、文化、社会、风俗、生活适应等许多方面的知识。除了这些，读者还感到放松，没有浪费时间，以及让自己更有生活的力量等等。

## 研究读者对牡丹《南风吹梦》的态度

**提示** 请按照事实回答问题。研究生将保密所获得的数据，而只用于参考研究而已，感谢您的合作。这份调查共有四部题目，麻烦你全部回答。第 1-3 部，请选择最符合事实的答案，并在栏目内打√。第 4 部，请填您的意见。

### 第 1 部 关于被调查者的基本问题

### 第 2 部 关于读者的态度和意见的问题

### 第 3 部 关于读者各项 意见的问题

### 第 4 部 关于读者对该小说的态度、该小说对读者和社会的作用/影响的采访问题

---

### 第 1 部 关于被调查者的基本问题

性别  男  女

年龄  18 岁以下  19-29 岁  30-39 岁  
 40-49 岁  50-59 岁  60 岁以上

教育背景

中学以下  中学或相当  本科以上  
 专科或相当  本科

职业

政府机关或事业单位职工  公司职员  
 教师  个体工商户  
 学生  其他.....

---

### 第 2 部 关于读者的态度和意见的问题

1. 您为什么选读《南风吹梦》这本小说？

- |                                   |                                  |
|-----------------------------------|----------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 是中学的课外阅读 | <input type="checkbox"/> 喜欢作者    |
| <input type="checkbox"/> 在书店看到    | <input type="checkbox"/> 其他..... |
| <input type="checkbox"/> 听说过它的名誉  |                                  |
| <input type="checkbox"/> 有人推荐     |                                  |



2. 您认为该小说的特点是什么？（可选多项）
- 编写风格
  - 小说里的人物
  - 内容
  - 语文
  - 其他.....
3. 您认为那一百封信和故事是否确实存在？
- 确实存在
  - 不存在
  - 有所存在
  - 不确认
4. 喜欢的人物
- 曾璇有
  - 红梅
  - 罗源通
  - 瑞锦
  - 美琪
  - 明珠
  - 茉莉
  - 其他.....
5. 认为是否有模仿或以该小说为榜样的其他作品？
- 有，例如.....
  - 没有
6. 认为该小说是否影响其他作品？
- 是
  - 否
7. 提到旅泰华人有关的泰国小说，您**第一本**想到的是
- 《南风吹梦》(จดหมายจากเมืองไทย)
  - 《感恩之心的迷人》(กตัญญูพิศวาส)
  - 《跟老爷》(อยู่กับทัง)
  - 《竹飘风》(ไผ่ต้องลม)
  - 《茂密梅花》(ดงดอกเหมย)
  - 其他.....
8. 让您评价这本小说，您认为应该评价如何？
- 优秀
  - 好
  - 一般
  - 差
9. 小说是否运用合适的语文？
- 合适
  - 不合适

### 第3部 关于读者各项 意见的问题

小说中的内容/人物/格式/语文	程度		
	高	一般	低
1. 小说的内容合理，现实性强			
2. 小说的内容让读者相信并顺从所述的故事			
3. 说有新鲜的内容，引起好奇心			
4. 说生动有趣、可读性强			
5. 该小说运用完美、容易看懂的语文			
6. 小说的内容包含着知识与娱乐			
7. 与众不同的显著特点			
8. 小说中的人物有明显、合理的性格			

对社会的影响与反映社会的作用	程度		
	高	一般	低
9. 小说反映了旅泰华人的生活习惯			
10. 人和泰国人的生活习惯的差异			
11. 反映了中国人与泰国人、旧代人与新代人的思维差异			
12. 映了华人一笔钱也没有的移民的历史			
13. 反映了华人在泰国社会起了很多作用			
14. 前代人的历史、社会、文化与生活			
15. 对文学界、华人文学界有很大的影响和作用			

### 第4部 关于读者对该小说的态度、该小说对读者和社会的作用/影响的采访问题

1. 您是否喜欢这本小说？为什么？请解释。

喜欢

不喜欢

因为.....

2. 《南风吹梦》是否为您提供知识？哪些知识？请解释。

.....

.....

3. 《南风吹梦》是否为您提供人生的理念？如何？

.....  
.....

4. 您认为小说中的主要中心人物“曾璇有”有什么值得模仿的优点？

.....  
.....  
.....

5. 您最喜欢哪个人物？为什么？请解释理由。

.....  
.....

6. 您对作者通过一百封信方式叙事，不采用其他小说一般用的叙述方式，有何意见？

.....  
.....

7. 您读这本小说后，获得些什么？

.....  
.....

8. 您认为该小说对社会起了什么作用？

.....  
.....

9. 您认为该小说对泰国文学界与华人文学界起了什么作用？

.....  
.....

10. 您想向别人推荐这本小说吗？

- 推荐
- 不推荐
- 因为 .....

.....  
.....

\*\*\*\*\*

感谢您的合作

## แบบสอบถาม การศึกษาทัศนคติของผู้อ่าน ที่มีต่อวรรณกรรมเรื่อง “จดหมายจากเมืองไทย” ของโบตัน

**คำแนะนำ** กรุณาตอบแบบสอบถามตามความเป็นจริง ข้อมูลที่ได้จะถือเป็นความลับและนำไปใช้เพื่อการวิจัยเท่านั้น ผู้วิจัยขอขอบพระคุณทุกท่านที่กรุณาให้ความอนุเคราะห์ในการตอบคำถามและแสดงความคิดเห็นอันเป็นประโยชน์มา ณ โอกาสนี้ด้วย แบบสอบถามนี้ประกอบด้วยชุดคำถาม 4 ส่วน ขอความกรุณาท่านตอบแบบสอบถามทั้ง 4 ส่วน ส่วนที่ 1-3 ให้ทำเครื่องหมาย ✓ ในช่องที่ตรงกับความเป็นจริงมากที่สุด ส่วนที่ 4 ให้กรอกข้อมูลตามความคิดเห็นของท่าน

**ส่วนที่ 1** คำถามทั่วไปเกี่ยวกับผู้ตอบแบบสอบถาม

**ส่วนที่ 2** คำถามเกี่ยวกับทัศนคติและความคิดของผู้อ่าน

**ส่วนที่ 3** คำถามเกี่ยวกับความคิดเห็นแต่ละด้านของผู้อ่าน

**ส่วนที่ 4** คำถามเชิงสัมพัทธ์เกี่ยวกับทัศนคติของผู้อ่านที่มีต่อวรรณกรรม และบทบาท/ผลกระทบของวรรณกรรมที่มีต่อผู้อ่านและสังคม

**ส่วนที่ 1** คำถามทั่วไปเกี่ยวกับผู้ตอบแบบสอบถาม

เพศ  ชาย  หญิง

อายุ  ไม่เกิน 18 ปี  19-29 ปี  30-39 ปี  
 40-49 ปี  50-59 ปี  มากกว่า 60 ปีขึ้นไป

ระดับการศึกษา

ต่ำกว่ามัธยมศึกษา  มัธยมศึกษาหรือเทียบเท่า  สูงกว่าปริญญาตรี  
 อนุปริญญาหรือเทียบเท่า  ปริญญาตรี

อาชีพ

รับราชการ / หน่วยงานของรัฐ  ทำงานบริษัทเอกชน  
 ครู / อาจารย์  ธุรกิจส่วนตัว  
 นักเรียน / นักศึกษา  อื่นๆ โปรดระบุ.....

**ส่วนที่ 2** คำถามเกี่ยวกับทัศนคติและความคิดของผู้อ่าน

1. ท่านเหตุใดท่านจึงเลือกอ่านวรรณกรรมเรื่อง “จดหมายจากเมืองไทย”

- เป็นหนังสืออ่านนอกเวลาตอนสมัยเรียน  มีคนแนะนำ  
 เห็นวางขายที่ร้านหนังสือ  ชื่นชอบผู้แต่งเป็นการส่วนตัว  
 ได้ยินชื่อเสียง  อื่นๆ โปรดระบุ.....

2. ท่านคิดว่าจุดเด่นของวรรณกรรมเรื่องนี้คืออะไร (ตอบได้มากกว่า 1 ข้อ)
- ลักษณะการแต่ง  ภาษาในวรรณกรรม
- ตัวละคร  อื่นๆ (ระบุ).....
- เนื้อหา
3. ท่านคิดว่าจดหมายทั้ง 100 ฉบับและเนื้อเรื่องทั้งหมดมีจริงหรือไม่
- เป็นเรื่องจริง  ไม่ใช่เรื่องจริง  จริงบางส่วน  ไม่ค่อยแน่ใจ
4. ตัวละครใดที่ท่านชื่นชอบมากที่สุด
- ต้นสว่างอู๋  หมูเอ็ง
- อั้งบ๊วย  เม่งจู
- ล้อจ้วนทง  บักหลี
- ชูชกิม  อื่นๆ โปรดระบุ .....
5. ท่านคิดว่ามีวรรณกรรมเรื่องอื่นที่พยายามแต่งเลียนแบบหรือใช้วรรณกรรมเรื่องนี้เป็นแม่แบบหรือไม่
- มี เช่น .....
- ไม่มี
6. ท่านคิดว่าวรรณกรรมเรื่องนี้ มีอิทธิพล หรือส่งผลต่อวรรณกรรมเรื่องอื่นๆหรือไม่
- มี  ไม่มี
7. ถ้าพูดถึงวรรณกรรมไทยที่มีเนื้อหาเกี่ยวกับชาวจีน โป๊ยทะเลในไทย วรรณกรรมเรื่องแรกที่ท่านนึกถึงคือ
- จดหมายจากเมืองไทย
- กตัญญูพิศวาส
- อยู่กับถั่ง
- ฝ้ายต้องลม
- ดงดอกเหมย
- อื่นๆ (ระบุ).....
8. ถ้าให้ท่านประเมินคุณภาพของวรรณกรรมเรื่องนี้ ท่านคิดว่าวรรณกรรมเรื่องนี้ควรจัดอยู่ในเกณฑ์ใด
- ดีเยี่ยม  ดี
- ปานกลาง  แย่
9. วรรณกรรมเรื่องนี้มีการใช้ภาษาที่เหมาะสมหรือไม่
- เหมาะ  ไม่เหมาะสม

**ส่วนที่ 3** คำถามเกี่ยวกับความคิดเห็นแต่ละด้านของผู้อ่าน

เนื้อเรื่อง / ตัวละคร / รูปแบบ / ภาษา ในวรรณกรรม	ระดับความคิดเห็น		
	มาก	ปานกลาง	น้อย
1. วรรณกรรมมีเนื้อเรื่องสมเหตุสมผล สมจริง			
2. เนื้อหาของวรรณกรรมทำให้ผู้อ่านมีความรู้ลึกซึ้งและคล้อยตามเหตุการณ์ในเรื่อง			
3. วรรณกรรมมีเนื้อหาแปลกใหม่ น่าติดตาม			
4. วรรณกรรมมีความสนุกสนาน ชวนอ่าน			
5. วรรณกรรมใช้ภาษาที่สวยงาม เข้าใจง่าย			
6. เนื้อหาของวรรณกรรม มีการสอดแทรกสาระ ควบคู่ความบันเทิง			
7. วรรณกรรมมีลักษณะเฉพาะ ที่โดดเด่นจากวรรณกรรมเรื่องอื่น			
8. ตัวละครในเรื่องมีคาแรกเตอร์ที่ชัดเจน และเหมาะสม			

อิทธิพลและการสะท้อนสังคม	ระดับความคิดเห็น		
	มาก	ปานกลาง	น้อย
9. วรรณกรรมเรื่องนี้สะท้อนให้เห็นถึงวิถีชีวิตของคนจีนที่อพยพมาอยู่ในเมืองไทย			
10. วรรณกรรมเรื่องนี้สะท้อนให้เห็นถึงความแตกต่างของวิถีชีวิตระหว่างคนไทยและคนจีน			
11. วรรณกรรมเรื่องนี้สะท้อนให้เห็นถึงความแตกต่างทางความคิดระหว่างคนจีนกับคนไทย และคนรุ่นเก่ากับคนรุ่นใหม่			
12. วรรณกรรมเรื่องนี้สะท้อนให้เห็นถึงประวัติศาสตร์การอพยพแบบเลื้อยผืนหมอนใบของชาวจีนโพ้นทะเล			
13. วรรณกรรมเรื่องนี้สะท้อนให้เห็นว่าคนจีนโพ้นทะเลเลื่อมบทบาทมากในสังคมไทย			
14. วรรณกรรมเรื่องนี้สื่อให้เห็นถึงประวัติศาสตร์ สังคม วัฒนธรรม ความเป็นอยู่ของคนสมัยก่อน			
15. วรรณกรรมเรื่องนี้บทบาทและอิทธิพลต่อวงการวรรณกรรมไทย และวรรณกรรมจีนโพ้นทะเล			

**ส่วนที่ 4** คำถามเชิงสัมพัทธ์เกี่ยวกับทัศนคติของผู้อ่านที่มีต่อวรรณกรรม และบทบาท/ผลกระทบของวรรณกรรมที่มีต่อผู้อ่านและสังคม

1. ท่านชอบหรือไม่ชอบวรรณกรรมเรื่องนี้ เพราะเหตุใด โปรดอธิบาย

ชอบ

ไม่ชอบ

เพราะ .....

2. วรรณกรรมเรื่องจดหมายจากเมืองไทยให้ความรู้แก่ท่านบ้างหรือไม่ เรื่องใดบ้าง โปรดอธิบาย

3. วรรณกรรมเรื่องจดหมายจากเมืองไทยให้ข้อคิดในการใช้ชีวิตแก่ท่านหรือไม่ อย่างไรบ้าง

4. ท่านคิดว่า “ต้นส่วนอยู่” ตัวละครเอกของเรื่อง มีลักษณะเด่นอะไรที่น่าเอาเป็นแบบอย่าง

5. ท่านชื่นชอบตัวละครใดมากที่สุด เพราะเหตุใด โปรดอธิบายเหตุผล

6. ท่านมีความเห็นอย่างไรกับการผู้แต่งแต่งวรรณกรรมเรื่องนี้ออกมาในรูปแบบของจดหมายหนึ่งร้อยฉบับ แทนที่จะเขียนเป็นร้อยแก้ว เหมือนวรรณกรรมทั่วไป

7. ท่านได้อะไรจากการอ่านวรรณกรรมเรื่องนี้

.....  
.....

8. ท่านคิดว่าสังคมได้อะไรจากวรรณกรรมเรื่องนี้

.....  
.....

9. ท่านคิดว่าในแวดวงวรรณกรรมไทยและวรรณกรรมจีนโพ้นทะเล ได้อะไรจากวรรณกรรมเรื่องนี้

.....  
.....

10. ท่านจะแนะนำให้ผู้อื่นอ่านวรรณกรรมเรื่องนี้หรือไม่

แนะนำ

ไม่แนะนำ

เพราะ .....

.....  
.....

\*\*\*\*\*

ขอขอบพระคุณที่กรุณาให้ความร่วมมือในการตอบแบบสอบถาม



## 后记

非常感谢毛翰教授在百忙之中一直关心地指点及给予意见，使此论文终于画上了圆满的句点。我对此非常感激，并在此向您表示谢意。

感谢泰国华侨崇圣大学与中国华侨大学两年间给予我宝贵的知识与经验，使论文圆满成功。对我们来说，贵校并不只是大学。在此我们特向何副祥博士和谢玉冰博士表示衷心的感谢，谢谢您给予我的指教及帮助。

我在此特向父亲母亲表示谢意，您的支持和鼓励促使我努力完成此论文。非常感谢所有给予访问与填调查表的人，你们的行为对我有着很大的帮助。最后，感谢所有长辈与同学们的帮助，提供材料，鼓励我，催促我成功地完成此论文。谢谢你们。

邢馥虹

2010年03月20日

## ประวัติผู้เขียน

ชื่อ – สกุล	นางสาวกุลนรี นุกิจรังสรรค์
วัน เดือน ปีเกิด	28 กรกฎาคม พ.ศ. 2528
ที่อยู่ปัจจุบัน	170 หมู่ 8 ถนนทวีวัฒนา 25 แขวง/เขตทวีวัฒนา กรุงเทพมหานคร 10170
ประวัติการศึกษา	ปริญญาตรี ศิลปศาสตรบัณฑิต สาขาจีนศึกษา (หลักสูตรนานาชาติ) มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ วิทยาเขตภูเก็ต
ประวัติการทำงาน	นักวิจัยประจำศูนย์จีนศึกษา สถาบันเอเชียศึกษา จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

